



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0039529-06/10/2023-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI
TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

Associazioni del settore delle carni

DGSAF
Uff.1
SEDE

OGGETTO: Certificato veterinario per l'esportazione di preparazioni di carni verso la Bosnia-Erzegovina.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità bosniache.

Al fine di consentire una corretta sottoscrizione del modello, si precisa che al punto (2) II.1.3.2. dell'anzidetto certificato, il riferimento alla vecchia normativa sulla Trichinella, Reg. CE n° 2075/2005 anziché quella aggiornata, Regolamento di esecuzione CE n° 1375/2015 recante norme specifiche sui controlli ufficiali per la Trichinella nelle carni, nonostante un nostro tentativo di negoziato, è causato dalla mancata armonizzazione della normativa bosniaca con quella europea aggiornata. Pertanto, per poter esportare le preparazioni a base di carne suina si richiede di effettuare i controlli per la ricerca della Trichinella come da allegato V al vecchio Regolamento.

Inoltre, al punto II.1.6 per "stabilimenti autorizzati per l'esportazione in Bosnia-Erzegovina", si intendono tutti gli stabilimenti autorizzati ai sensi del Reg. CE 853/2004.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari delle ASL territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE Dell'UFFICIO 2
F.to* Dott. Pietro Noè

Referente:
Dr.ssa Alessia Garofano
DGSAN- Uff. 2
e-mail a.garofano@sanita.it

** Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/199*



CERTIFICATO SANITARIO PER L'IMPORTAZIONE IN BOSNIA-ERZEGOVINA DI PREPARAZIONI DI CARNI
ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ U BOSNU I HERCEGOVINU MESNIH PRIPRAVAKA
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT INTO BOSNIA AND HERCEGOVINA OF MEAT PREPARATIONS

ITALIA/ Država/ITALY

Certificato veterinario per la BE/ Veterinarski certifikat za BiH/Veterinary certificate to BiH

/Parte I: dettagli della partita spedita:/ Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Speditore/Pošiljatelj / Consignor Nome/ Ime / Name		I.2. Numero di riferimento del certificato / Referentni broj certifikata / Certificate reference number		I.2.a			
	Indirizzo/Adresa / Address		I.3. Autorità centrale competente /Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority					
	Tel. / Tel.		Codice ISO/ ISO Code/ISO kod					
	I.5. Destinatario /Primatej / Consignee Nome/Ime / Name		I.6.					
	Indirizzo/ Adresa / Address							
	Paese/Država/ Country Tel. / Tel.						Codice ISO/ ISO Code/ISO kod	
	I.7. Paese di origine Država porijekla / Country of origin	codice ISO ISO code	I.8. Regione di origine Regija porijekla / Region of origin	Codice ISO Code	I.9. Paese di destinazione Država odredišta / Country of destination	Codice ISO \	I.10. Regija odredišta / Region of destination	Code
	I.11. Luogo di origine /Mjesto porijekla / Place of origin Nome/Ime / Name		Numero di riconoscimento /Odobreni broj/ Approval number		I.12.			
	Indirizzo/Adresa / Address		codice ISO/ ISO Code/ ISO kod					
	I.13.Luogo di carico/ Mjesto utovara / Place of loading Nome/Ime / Name		Numero di riconoscimento/Odobreni broj/ Approval number		I.14. Data di partenza /Datum otpreme / Date of departure			
Indirizzo/ Adresa / Address		codice ISO/ISO Code/ISO kod		I.16. PIF di ingresso nella BE/ Ulazna granična veterinarska postaja u BiH / Entry BIP in BiH				
I.15. Mezzo di trasporto /Prijevozno sredstvo / Means of transport Aereo/Avion/ Aeroplane <input type="checkbox"/> Nave/Brod/ Ship <input type="checkbox"/> Vagone/Željeznički vagon/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Autocarro /Cestovno vozilo/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Altro/ Drugo / Other <input type="checkbox"/>								
I.18. . Temperatura del prodotto /Temperatura prijevoza/ Transport conditions Ambiente/Sobna/ Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerato/Ohlađen/ Chilled <input type="checkbox"/> Congelato/Zamrznuto /Frozen <input type="checkbox"/>								
I.19. Numero del sigillo/container/ Broj kontejnera/ plombe / Container/seal number		I.17.		I.22. Per importazione o ammissione nella BE <input type="checkbox"/> /Za uvoz ili ulazak u BiH/ For import or admission into BiH				
I.20.Merce certificata per/ Pošiljka je certificirana za / Commodities certified for Consumo umano/Ishranu ljudi/ Human consumption <input type="checkbox"/>		I.23. N° tot. degli imballaggi /Ukupan broj pakovanja/ Total number of Packages		I.24 /Peso netto tot./ Ukupna neto težina/Total net weight		I.24a. Peso lordo totale/Ukupna bruto težina/ Total gross weight		
I.28. Identificazione della merce/ Identifikacija pošiljke / Identification of the commodity								
Codice merceologico (codice SA)/ HS kod pošiljke/HS code of consignments	Specie (nome scientifico) Vrsta(znanstveni naziv)/ Species (scientific name)	Natura della merce Vrsta pošiljke/ Nature of commodity	Macello Klaonica/ Slaughterhouse	Impianto di sezionamento/ Rasjekaona/ Cutting plant	Impianto di lavorazione Objekat za prerada/ Manufacturing plant			
N° di colli/ Broj pakiranja/ Number of packages	Peso netto/ Neto težina/ Net weight	Data di congelamento/ Datum zamrzavanja/Date of freezing	Intervallo di date di congelamento/ Zamrznuto od/do Freezing date range	Durata di conservazione Rok valjanosti/ Storage life	I.21.			

II. Informazioni sanitarie / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Numero di riferimento del certificate/ Referentni broj certifikata / Certificate reference number

II.b

II.1. Attestato di sanità pubblica /Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation

Le preparazioni di carne (1) contengono i seguenti costituenti della carne e soddisfano i criteri indicati di seguito: /Mesni pripravci⁽¹⁾ sadrže sljedeće mesne sastojke i u skladu su s kriterijima navedenim u nastavku:/ **The meat preparations (1) contains the following meat constituents and meet the criteria indicated below:**

*Specie (A) / Vrsta (A)/Species (A)

* Origine (B)/ Porijeklo (B)/Origin (B)

- (A) *Inserire il codice della specie di carne pertinente contenuta nelle preparazioni di carne dove BOV = bovini domestici (comprese le specie Bison e Bubalus e i loro incroci); OVI = pecore domestiche (Ovis aries) e capre (Capra hircus); EQU = solipedi domestici (Equus caballus, Equus asinus e loro incroci), POR = animali domestici appartenenti alle famiglie Suidae, Tayassuidae o Tapiridae; RAB = conigli domestici, PFG = pollame domestico e selvaggina da piuma d'allevamento, RUF = animali non domestici d'allevamento dell'ordine Artiodactyla (esclusi i bovini (comprese le specie Bison e Bubalus e i loro incroci), Ovis aries, Capra hircus, Suidae e Tayassuidae), e delle famiglie Rhinocerotidae ed Elephantidae; RUW = animali selvatici non domestici dell'ordine Artiodactyla (esclusi i bovini (comprese le specie Bison e Bubalus e i loro incroci), Ovis aries, Capra hircus, Suidae e Tayassuidae) e delle famiglie Rhinocerotidae ed Elephantidae; EQW = solipedi selvatici non domestici appartenenti al sottogenere Hippotigris (Zebra), WLP = lagomorfi selvatici, WGB = selvaggina selvatica./ * Unijeti šifru za relevantnu vrstu mesa sadržanog u mesnim pripravcima pri čemu je: BOV = domaća goveda (uključujući vrste Bison i Bubalus i njihove križane pasmine); OVI = domaće ovce (Ovis aries) i koze (Capra hircus); EQU = domaći kopitari (Equus caballus, Equus asinus i njihove križane pasmine), POR = domaće životinje iz porodica Suidae, Tayassuidae, ili Tapiridae; RAB = domaći zečevi, PFG = domaća perad i uzgajana pernata divljač, RUF = uzgajane ne-domaće životinje iz reda Artiodactyla (osim goveda (uključujući vrste Bison i Bubalus i njihove križane pasmine), Ovis aries, Capra hircus, Suidae i Tayassuidae), i porodica Rhinocerotidae i Elephantidae; RUW = divlje ne-domaće životinje reda Artiodactyla (osim goveda (uključujući vrste Bison i Bubalus i njihove križane pasmine), Ovis aries, Capra hircus, Suidae i Tayassuidae) i porodica Rhinocerotidae i Elephantidae; EQW = divlji ne-domaći kopitari iz podroda Hippotigris (Zebra); WLP = divlji dvojzupci; WGB = divlje ptice. / **Insert the code for the relevant species of meat contained in the meat preparations where BOV = domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQU = domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds), POR = domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families; RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game, RUF = farmed nondomestic animals of the order Artiodactyla (excluding bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), Ovis aries, Capra hircus, Suidae and Tayassuidae), and of the families Rhinocerotidae and Elephantidae; EQW = wild non-domestic solipeds belonging to the subgenus Hippotigris (Zebra), WLP = wild lagomorphs, WGB = wild game birds.**
- (B) * Inserir il codice ISO del paese di provenienza e scrivere il nome della regione di provenienza/Upišite ISO kod države porijekla i naziv regije porijekla/ **Insert the ISO code of the country of origin and write the name of the region of origin**

Io, in qualità di veterinario ufficiale, dichiaro di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della legge sugli alimenti ("Gazzetta ufficiale BiH" n. 50/04) o del regolamento (CE) n. 178/2002, regolamento sull'igiene alimentare ("Gazzetta ufficiale della BiH" n. 4/13) o regolamento (CE) n. 852/2004, regolamento sugli alimenti di origine animale („Gazzetta ufficiale BiH" n. 103/12, 28/14 e 87/15) o regolamento (CE) n. 853/2004 e regolamento che stabilisce norme per la prevenzione, il controllo e eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili (Gazzetta ufficiale B&H n. 28/19) o del regolamento (CE) n. 999/2001 e certifica che le preparazioni di carne sopra descritte sono state prodotte conformemente a tali disposizioni, in particolare che: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljuju da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH" broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH" broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH" broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija (Službeni glasnik BiH", broj 28/19) ili Regulative (EZ) 999/2001 ili Regulative (EZ) broj 999/2001 i potvrđujem da gore opisani mesni pripravci proizvedeni u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food ("Official gazette BiH" No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene ("Official Gazette of BiH" No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH" No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies („Official gazette B&H" No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001 and hereby certify that the meat preparations described above were produced in accordance with those provisions, in particular that:

II.1.1. provengono da (uno) stabilimento(i) che attuano un programma basato sui principi HACCP in conformità al regolamento sull'igiene alimentare ("Gazzetta ufficiale della Bosnia-Erzegovina" n. 4/13) o al regolamento (CE) n. 852/2004; /potječu iz objekta(a) koji provodi/koje provode program temeljen na načelima HACCP-a, u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH" broj 4/13) ili Regulativom (EZ) br. 852/2004; / they come from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene ("Official Gazette of BiH" No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;

(2) II.1.2.

(2) o/ bilo/ either gli animali, da cui origina la carne fresca(3) utilizzata per le preparazioni a base di carne, hanno superato le ispezioni ante mortem e post mortem; /zivotinje od kojih je dobiveno svježe meso(3) korišteno za pripremu mesnog pripravka prošle su ante mortem i post mortem pregled; / the animals from which the fresh meat(3) used in the preparation of the meat preparation was derived have passed ante mortem and post mortem inspections;]

(2) o/ ili/ or [la selvaggina da cui è stata ricavata la carne fresca(3) utilizzata nella preparazione della preparazione di carne ha superato l'ispezione post mortem; /slobodnoživuća divljač od koje je dobiveno svježe meso(3) korišteno za pripremu mesnog pripravka prošla je post mortem pregled; / the wild game from which the fresh meat(3) used in the preparation of the meat preparation was derived have passed post-mortem inspection;]

II.1.3. sono stati prodotti a partire da materie prime che soddisfano i requisiti delle sezioni da I a IV dell'allegato III del regolamento sugli alimenti di origine animale („Gazzetta ufficiale della BiH" n. 103/12, 28/14 e 87/15) o delle sezioni da I a IV dell'allegato III del regolamento (CE) n. 853/2004; in particolare che: /proizvedeni su iz sirovina koje udovoljavaju uvjetima Odjeljaka I. do IV., Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH" broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Odjeljaka I. do IV., Priloga III. Regulative (EZ) 853/2004, a posebice da: / they have been produced from raw material which meets the requirements of Sections I to IV of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH" No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Sections I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; in particular that:

(2) II.1.3.1. se ottenuta da carne di suino domestico, questa carne soddisfa i requisiti del regolamento sulle modalità di presentazione dei risultati del controllo per la trichinella nella carne („Gazzetta ufficiale della BiH" n. 56/11 e 4/13) o del Regolamento della Commissione (CE) n. 2075/2005 recante norme specifiche sui controlli ufficiali per la Trichinella nelle carni, e in particolare: /ako je dobiveno od mesa domaćih svinja, ovo meso udovoljava uvjetima Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost Trichinella u mesu („Službeni glasnik BiH" broj 56/11 e 4/13) ili Uredbe Komisije (EZ) br. 2075/2005 kojom se utvrđuju posebni propisi za službene kontrole trichinele u mesu, a posebice da: / if obtained from domestic pig meat, this meat fulfills the requirements of Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH" No 56/11 and 4/13) or Commission Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular:

(2) o/ bilo/ either [è stato sottoposto ad esame con metodo digestivo con esito negativo; /] podvrgnuto je ispitivanju metodom umjetne probave s negativnim rezultatom/ has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;]

(2) oppure/ ili/ or [è stato sottoposto a un trattamento di congelamento in conformità all'allegato II del regolamento sulle modalità di presentazione dei risultati del controllo per la trichinella nella carne („Gazzetta ufficiale della BiH" n. 56/11 e 4/13) o all'allegato II del regolamento (CE) 2075/2005/ podvrgnuto je tretmanu smrzavanja u skladu s Prilogom II Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost Trichinella u mesu („Službeni glasnik BiH" broj 56/11 e 4/13) ili Prilogom II Regulative (EZ) 2075/2005/ has been subjected to a freezing treatment in accordance with Annex II to Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH" No 56/11 and 4/13) or Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005.;

(2) oppure/ ili/ or [nel caso di carne di suini domestici allevati esclusivamente per l'ingrasso e la macellazione, provenga da un'azienda ufficialmente riconosciuta indenne da Trichinella conformemente all'allegato IV del regolamento sulle modalità di presentazione dei risultati del controllo della Trichinella nella carne ("Official Gazette ufficiale della BiH" n. 56/11 e 4/13) o allegato IV del regolamento (CE) n. 2075/2005/ kod mesa domaćih svinja uzgajanih isključivo za tovljenje i klanje, potječe s gospodarstva ili kategorije gospodarstava koja je nadležno tijelo službeno proglasilo slobodnim od trichineloze, u skladu sa Prilogom IV Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost Trichinella u mesu („Službeni glasnik BiH" broj 56/11 e 4/13) ili Prilogom IV Regulative (EZ) 2075/2005./ in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding that has been officially recognized as free from Trichinella in accordance with Annex IV to Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH" No 56/11 and 4/13) or Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005;]

(2) II.1.3.2. se ottenuta da carne di cavallo o di cinghiale, questa carne soddisfa i requisiti del Regolamento sulle modalità di presentazione dei risultati del controllo della Trichinella nella carne ("Gazzetta ufficiale della BiH" n. 56/11 e 4/13) o del Regolamento (CE) n. 2075/2005 recante norme specifiche sui controlli ufficiali della Trichinella nella carne, ed in particolare, è stato sottoposto ad esame mediante metodo di digestione con esito negativo; / ako je dobiveno iz konjskog mesa ili mesa divljih veprova, to meso ispunjava uvjete Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost Trichinella u mesu („Službeni glasnik BiH" broj 56/11 e 4/13) ili Regulative (EZ) br. 2075/2005 kojom se utvrđuju posebni propisi za službene kontrole trichinele u mesu, a posebice da je meso podvrgnuto ispitivanju metodom umjetne probave s negativnim rezultatima;]

II. Informazioni sanitarie /Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Numero di riferimento del certificate/ Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b
--	---	------

if obtained from horse meat or wild boar meat, this meat fulfills the requirements of Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results;

- II.1.4. sono stati prodotti in conformità alla sezione V dell'allegato III del Regolamento sugli alimenti di origine animale („Gazzetta ufficiale BiH“ n. 103/12, 28/14 e 87/15) o alla sezione V dell'allegato III del regolamento (CE) 853/2004 e congelati ad una temperatura interna non superiore a -18°C/ proizvedeni su u skladu s Odjeljkom V., Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i zamrznuti na unutarnju temperaturu ne višu od -18°C;/ they have been produced in accordance with Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;
- II.1.5. sono stati contrassegnati con un marchio di identificazione in conformità alla sezione I dell'allegato II del regolamento sugli alimenti di origine animale („Gazzetta ufficiale BiH“ n. 103/12, 28/14 e 87/15) o alla sezione I dell'allegato II al regolamento (CE) n. 853/2004/ označeni su identifikacijskom oznakom u skladu s Odjeljkom I., Priloga II. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Odjeljkom I., Priloga II. Regulative (EZ) br. 853/2004;/ they have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;
- II.1.6. l'etichetta o le etichette apposte sull'imballaggio delle preparazioni di carne sopra descritte recano un marchio indicante che le preparazioni di carne provengono interamente da carni fresche provenienti da stabilimenti (macelli e laboratori di sezionamento) autorizzati per l'esportazione in Bosnia-Erzegovina /najlepne pričvršćene na pakiranja prethodno opisanih mesnih pripravaka nose oznaku koja označuje da ti mesni pripravci u potpunosti potječu od svježeg mesa iz objekata (klaonica i rasjekaonica) odobrenim za izvoz u BiH;/ the label(s) affixed on the packaging of meat preparations described above bear(s) a mark to the effect that the meat preparations come wholly from fresh meat from establishments (slaughterhouses and cutting plants) approved for exporting to BiH;
- II.1.7. soddisfano i criteri pertinenti stabiliti nel regolamento sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari („Gazzetta ufficiale B&H“, n. 11/13, 79/16 e 64/18) o nel regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari/ zadovoljavaju relevantne kriterije propisane Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („ Službeni glasnik BiH“, br. 11/13, 79/16 i 64/18) ili Regulativom (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za prehrambene proizvode;/ they satisfy the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs („Official Gazette B&H“, No. 11/13, 79/16 and 64/18) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
- II.1.8. le garanzie relative agli animali vivi e ai relativi prodotti fornite dai piani sui residui presentati ai sensi della decisione sul monitoraggio di determinate sostanze residue negli animali vivi e nei prodotti di origine animale („Gazzetta ufficiale della BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) o della direttiva 96/23/CE, sono soddisfatte;/ ispunjena su jamstva koja obuhvaćaju žive životinje i proizvode dobivene od njih, a omogućena su preostalom planovima podnesenim u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23/EZ;/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products („Official Gazette BiH“ 1/04; 40/09; 44/11) or Directive 96/23/CE, are fulfilled;
- II.1.9. sono stati prodotti in condizioni che garantiscono il rispetto dei livelli massimi di residui di pesticidi stabiliti nel regolamento sui livelli massimi di residui di pesticidi nei o sui prodotti alimentari e mangimi di origine vegetale e animale („Gazzetta ufficiale della Bosnia-Erzegovina“ 48/21) o nel regolamento (CE) 396/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, e i livelli massimi per i contaminanti stabiliti nel regolamento sui livelli massimi per alcuni contaminanti nei prodotti alimentari („Gazzetta ufficiale della BiH“ n. 68/14, 79/16, 9/17, 84/18) o del regolamento della Commissione (CE) n. 1881/2006 /proizvedeni su u uvjetima koji jamče sukladnost s najvećim dopuštenim količinama ostataka pesticida koje su utvrđene u Pravilniku o maksimalnim nivoima ostataka pesticida u i na hrani i hrani za životinje biljnog i životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 48/21 (89/12, 92/17 i 21/19 su stavljani van snage) ili Uredbi (EZ) br. 396/2005 Europskog parlamenta i Vijeća i najvećim dopuštenim količinama kontaminanata koje su utvrđene u Pravilniku o najvećim dopuštenim količinama određenih kontaminanata u hrani („Službeni glasnik BiH“ br. 68/14, 79/16, 9/17, 84/18 jer su 37/09 i 39/12 davno stavljeni van snage) ili Uredbi Komisije (EZ) br. 1881/2006;/ they have been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Rulebook on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin („Official Gazette of BiH“ 48/21) or Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council, and the maximum levels for contaminants laid down in Rulebook on maximum levels for certain contaminants in foodstuffs („Official Gazette of BiH“ No. 68/14, 79/16, 9/17, 84/18) or Commission Regulation (EC) No 1881/2006;
- II.1.10. sono stati immagazzinati e trasportati in conformità ai requisiti pertinenti della sezione V dell'allegato III del regolamento sugli alimenti di origine animale („Gazzetta ufficiale della BiH“ n. 103/12, 28/14 e 87/15) o della sezione V dell'allegato III al regolamento (CE) n. 853/2004/ skladišteni su i prevažani u skladu s relevantnim odredbama Odjeljka V., Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Odjeljka V., Priloga III. Regulative (EZ) br. 853/2004;/ they have been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;

(2) II.1.11. per quanto riguarda l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE), se contengono materiale proveniente da bovini, ovini o caprini: / ako sadržavaju materijal od goveda, ovaca ili koza, u pogledu goveđe spongiformne encefalopatije (GSE);/ if containing material from bovine, ovine or caprine animals, with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):

(2) o/bilo/either [il paese o la regione di origine è classificato in conformità al regolamento che stabilisce lo status di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o della decisione della Commissione 2007/453/CE in quanto paese o regione che presenta un rischio trascurabile di BSE, e/ zemlja ili regija podrijetla klasificirana je u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom Komisije 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a, i / the country or region of origin is classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette B&H“ No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Commission Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk, and

(2) oppure/ bilo/either [gli animali da cui deriva la preparazione di carne sono nati, allevati in modo continuativo e macellati in un paese o una regione classificati conformemente al regolamento che stabilisce lo status di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o decisione 2007/453/CE come paese o regione a rischio trascurabile di BSE in cui non si sono verificati casi indigeni di BSE; /] životinje od kojih je mesni pripravak dobiven potječu od rođene su, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji lasificiranoj u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a u kojoj je zabilježen najmanje jedan domaći slučaj GSE-a te mesni pripravak ne sadržava strojno otkoštano meso dobiveno s kostiju goveda, ovaca ili koza niti je dobiven od njega;/the animals from which the meat preparation is derived were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette B&H“ No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there have been no BSE indigenous cases;]

(2) oppure/iii/ or [gli animali da cui deriva la preparazione di carne provengono da un paese o da una regione classificati in conformità al regolamento che stabilisce lo stato di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o della decisione 2007/453/CE in quanto paese o regione a rischio trascurabile di BSE in cui si è verificato almeno un caso indigeno di BSE, e la preparazione della carne non contiene e non è derivato da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini e caprini;/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija sa zanemarivim rizikom od GSE-a u kojoj je zabilježen najmanje jedan domaći slučaj GSE-a te mesni pripravak ne sadržava strojno otkoštano meso dobiveno s kostiju goveda, ovaca ili koza niti je dobiven od njega;/the animals from which the meat preparation is derived originate from a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette B&H“ No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk in which there has been at least one BSE indigenous case, and the meat preparation does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine and caprine animals;

(2) oppure/ iii/ or [gli animali da cui deriva la preparazione di carne provengono da un paese o da una regione classificati in conformità al regolamento che stabilisce lo stato di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o la decisione 2007/453/CE come paese o regione a rischio controllato di BSE e: / životinje od kojih je mesni pripravak dobiven potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s kontroliranim rizikom od GSE-a i;/the animals from which the meat preparation is derived originate from a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status („Official gazette B&H“ No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21)) or Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk and:

II. Informazioni sanitarie /Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Numero di riferimento del certificate /Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b
<p>i. la preparazione di carne non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio come definito al punto 1 dell'allegato V del regolamento recante norme per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 28/19) o dal regolamento (CE) n. 999/2001;/ mesni pripravak ne sadržava specificirani rizični materijal, kako je definiran u točki 1. Priloga V. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, broj 28/19) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001, niti je dobiven od njega;/ the meat preparation does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Rulebook laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies („Official gazette B&H“ No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001;</p> <p>ii. la preparazione di carne non contiene e non deriva da carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di bovini, ovini e caprini;/ mesni pripravak ne sadržava strojno otkoštено meso dobiveno s kostiju goveda, ovaca ili koza niti je dobiven od njega;/ the meat preparation does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine and caprine animals;</p> <p>iii. gli animali da cui derivano la preparazioni di carne non sono stati macellati previo stordimento mediante iniezione di gas nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di asta introdotto nel la cavità cranica;/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu;/ the animals from which the meat preparation is derived were not slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> <p>(2) o/ iii/ or [gli animali da cui derivano la preparazioni di carne provengono da un paese o da una regione classificati in conformità al regolamento che stabilisce lo stato di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE ("Gazzetta ufficiale B&H" n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o la decisione 2007/453/CE come paese o regione a rischio indeterminato di BSE e;/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven potječu iz zemlje ili regije klasificirane u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s neustanovljenim rizikom od GSE-a i;/ the animals from which the meat preparation is derived originate from a country or region classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette B&H" No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Decision 2007/453/EC as a country or region posing an undetermined BSE risk and:</p> <p>i. le preparazioni di carne non contengono e non derivano da materiale specifico a rischio come definito al punto 1 dell'allegato V del Regolamento recante norme per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 28/19) o dal Regolamento (CE) n. 999/2001;/ mesni pripravak ne sadržava specificirani rizični materijal, kako je definiran u točki 1. Priloga V. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, broj 28/19) ili Uredbe (EZ) br. 999/2001, niti je dobiven od njega;/ the meat preparation does not contain and is not derived from specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Rulebook laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies („Official gazette B&H“ No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001;</p> <p>ii. le preparazioni di carne non contengono e non derivano da carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di bovini, ovini e caprini; /mesni pripravak ne sadržava strojno otkoštено meso dobiveno s kostiju goveda, ovaca ili koza niti je dobiven od njega;/ the meat preparation does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine and caprine animals;</p> <p>iii. gli animali da cui derivano ea preparazioni di carne non sono stati macellati previo stordimento mediante iniezione di gas nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di asta introdotto nella cavità cranica cavità;]/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu;/ the animals from which the meat preparation is derived were not slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rodshaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> <p>iv. gli animali da cui derivano le preparazione di carne non sono stati nutriti con farine di carne e ossa o ciccioli, come definito nel codice sanitario per gli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale per la salute animale; /životinje od kojih je mesni pripravak dobiven nisu hranjene mesno-kostanim brašnom ili čvarcima, kako su definirani u Kodeksu o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja;/ the animals from which the meat preparation is derived have not been fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health ;</p> <p>v. le preparazioni di carne sono state prodotte e manipolate in modo tale da garantire che non contengano e non siano state contaminate da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di dissossamento; /mesni pripravak proizveden je i njime se rukovalo na način kojim se osigurava da ne sadržava živčano i limfno tkivo izloženo tijekom postupka otkoštavanja i da nije njime kontaminiran; / the meat preparation was produced and handled in manner which ensures that they do not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;]</p>		
<p>(2) o/ iii/ or [il paese o la regione di origine è classificato in conformità al regolamento che stabilisce lo status di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE ("Gazzetta ufficiale B&H" n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o della Decisione 2007/453/CE in quanto paese o regione a rischio controllato di BSE, e/ / zemlja ili regija podrijetla klasificirana je u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ kao zemlja ili regija s kontroliranim rizikom od GSE-a, i;/ the country or region of origin is classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette B&H" No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Decision 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk, and</p> <p>(a) gli animali da cui derivano le preparazioni di carne non sono stati macellati previo stordimento mediante iniezione di gas nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica;/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu;/ the animals from which the meat preparation is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity</p> <p>(b) le preparazioni di carne non contengono e non originano da: /mesni pripravak ne sadržava i nije dobiven od:/ the meat preparation does not contain and is not derived from:</p> <p>i. materiale specifico a rischio come definito al punto 1 dell'allegato V del Regolamento recante norme per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili („Gazzetta ufficiale B&H“ n. 28/19) o Regolamento (CE) n. 999/2001/ specificiranog rizičnog materijala, kako je definiran u točki 1. Priloga V. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, broj 28/19) ili Uredbi (EZ) br. 999/2001;/specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Rulebook laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies („Official gazette B&H“ No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001</p> <p>ii. carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini e caprini /strojno otkoštеноg mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza./ mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine and caprine animals]</p>		
<p>(2) o/ iii/ or [il paese o la regione di origine non è stato classificato in conformità al regolamento che stabilisce lo status di BSE di paesi o regioni degli stessi in base al loro stato di rischio di BSE ("Gazzetta ufficiale B&H" n. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 e 28/21) o della decisione 2007/453/CE o è classificato come paese o regione a rischio indeterminato di BSE, e/ / zemlja ili regija podrijetla nije klasificirana u skladu s Pravilnikom o statusu država ili regija u odnosu na bovinu spongiformnu encefalopatiju („Službeni glasnik BiH“, br. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 i 28/21) ili Odlukom 2007/453/EZ ili je klasificirana kao zemlja ili regija s neustanovljenim rizikom od GSE-a, i;/ country or region of origin has not been classified in accordance with Rulebook establishing the BSE status of countries or regions thereof according to their BSE risk status ("Official gazette B&H" No. 80/10, 55/12, 86/12, 98/14, 30/18 and 28/21) or Decision 2007/453/EC or is classified as a country or region with an undetermined BSE risk, and</p> <p>(a) gli animali da cui deriva la preparazione di carne non sono stati:/ životinje od kojih je mesni pripravak dobiven:/ the animals from which the meat preparation is derived have not been:</p> <p>i. macellati previo stordimento mediante iniezione di gas nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica;/ nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu;/ slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</p>		

II. Informazioni sanitarie /Podaci o zdravlju / Health information	II.a. Numero di riferimento del certificate /Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b
<p>(b) gli animali da cui deriva la preparazione della carne non sono stati: /<i>životinje od kojih je mesni pripravak dobiven</i>:/ the animals from which the meat preparation is derived have not been:</p> <p>ii. macellati previo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica oppure uccisi con lo stesso metodo oppure macellati mediante lacerazione previo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento a forma di bastoncino allungato introdotto nella cavità cranica;/ <i>nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu niti usmrćene istom metodom ili zaklane, nakon omamljivanja, laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku šipke u kranijalnu šupljinu</i>;/ <i>slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity</i>;</p> <p>iii. alimentati con farine di carne e ossa o ciccioli derivati da ruminanti, come definiti nel codice sanitario per gli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale per la salute animale;/ <i>nisu hranjene mesno-koštanim brašnom ili čvarcima dobivenima od preživača, kako su definirani u Kodeksu o zdravlju kopnenih životinja Svjetske organizacije za zdravlje životinja</i>;/ <i>fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health</i>;</p> <p>(c) la preparazione di carne non contiene e non è derivata da:/ <i>mesni pripravak ne sadržava i nije dobiven od</i>:/ the meat preparation does not contain and is not derived from:</p> <p>i. materiale specifico a rischio come definito al punto 1 dell'allegato V del regolamento recante norme per la prevenzione, il controllo e l'eradicazione di alcune encefalopatie spongiformi trasmissibili ("Gazzetta ufficiale B&H" n. 28/19) o regolamento (CE) n. 999/2001;/ <i>specificiranog rizičnog materijala, kako je definiran u točki 1. Priloga V. Priloga V. Pravilnika o utvrđivanju pravila za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH”, br.28/19) ili Uredbi (EZ) br. 999/2001</i>;/ <i>specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Rulebook laying down rules for the prevention, control and eradication of certain transmissible spongiform encephalopathies („Official gazette B&H” No. 28/19) or Regulation (EC) No 999/2001</i>;</p> <p>ii. carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini e caprini /strojno otkoštenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza;/ <i>mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine and caprine animals</i></p> <p>iii. tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di dissossamento./ <i>živčanog i limfnog tkiva izloženog tijekom postupka otkoštavanja</i>./ <i>nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.</i>]</p> <p>O /i/ili/ and/or</p> <p>(2)(4) <input type="checkbox"/> II.1.13. se contengono materiale proveniente da cervi d'allevamento:/ <i>ako sadržavaju materijal od jelena iz uzgoja</i>/ if they contain material from farmed deer:</p> <p>il prodotto contiene o è ottenuto esclusivamente da carne, esclusi i sottoprodotti della macellazione e il midollo spinale, di cervi provenienti da allevamenti sottoposti a esame istopatologico, immunostochimico o con altro metodo diagnostico riconosciuto dalle autorità competenti per l'encefalopatia spongiforme di cervo con esito negativo e non è ottenuto da animali provenienti da allevamenti in cui è confermata o ufficialmente sospettata l'encefalopatia spongiforme del cervo.]/ <i>proizvod sadržava ili je dobiven isključivo od mesa, osim nusproizvoda klanja i ledne moždine, jelena iz uzgoja koji su pregledani na spongiformnu encefalopatiju jelena histopatološki, imunohistokemijski ili drugom dijagnostičkom metodom priznatom od strane nadležnih tijela s negativnim rezultatima i nije dobiven od životinja koje dolaze iz stada u kojima je potvrđena spongiformna encefalopatija jelena ili se službeno sumnja na nju</i> / the product contains or is obtained exclusively from meat, except for slaughter by-products and spinal cord, of deer from farms that have been examined for deer spongiform encephalopathy histopathologically, immunohistochemically or by another diagnostic method recognized by the competent authorities with negative results and is not obtained from animals that come from the herd in which deer spongiform encephalopathy is confirmed or officially suspected</p> <p>(2)(5) <input type="checkbox"/> II.1.14. se contengono materiale proveniente da cervo selvatico:/ <i>ako sadržavaju materijal od divljih jelena</i>:/ if they contain material from wild deer:</p> <p>il prodotto contiene o è ottenuto esclusivamente da carne, esclusi i sottoprodotti della macellazione e il midollo spinale, di cervo selvatico che è stato esaminato istopatologicamente, immunostochimicamente o mediante altro metodo diagnostico riconosciuto dalle autorità competenti per l'encefalopatia spongiforme di cervo con esito negativo e non è ottenuto da animali provenienti dalla regione in cui è stata confermata o ufficialmente sospettata di encefalopatia spongiforme di cervo negli ultimi tre anni.]/ <i>proizvod sadržava ili je dobiven isključivo od mesa, osim nusproizvoda klanja i ledne moždine, divljih jelena koji su pregledani na spongiformnu encefalopatiju jelena histopatološki, imunohistokemijski ili drugom dijagnostičkom metodom priznatom od strane nadležnih tijela s negativnim rezultatima i nije dobiven od životinja koje dolaze iz regije u kojoj je u posljednje tri godine potvrđena spongiformna encefalopatija jelena ili se službeno sumnja na nju</i> /the product contains or is obtained exclusively from meat, except slaughter by-products and spinal cord, of wild deer that have been examined for deer spongiform encephalopathy histopathologically, immunohistochemically or by another diagnostic method recognized by the competent authorities with negative results and is not obtained from animals coming from the region in which has been confirmed or officially suspected of deer spongiform encephalopathy in the last three years.]</p> <p>II.2. Attestato di sanità animale/ Potvrda o zdravlju životinja/ <i>Animal Health attestation</i></p> <p>Il sottoscritto certifica che le preparazioni di carne sopra descritte:/ <i>Ja, niže potpisani, potvrđujem da se prethodno opisani mesni pripravci</i>:/ I, the undersigned, certify that the meat preparations described above:</p> <p>sono costituiti da carni ottenute dalle specie di cui alla casella I. della parte I. 28/ <i>sastoje od mesa dobivenog od životinjskih vrsta navedenih u Dijelu I., rubrici I.28</i>/ consist of meat derived from the species referred to in Part I box reference I. 28</p> <p>— che è idonea all'esportazione in BiH come carne fresca e che soddisfa tutti i requisiti sanitari pertinenti e che il paese _____ regione _____ è autorizzato all'importazione di carne in BiH/ <i>koje ispunjava uvjete za izvoz u BiH kao svježe meso i koje udovoljava svim relevantnim uvjetima za zdravlje životinja a zemlja _____ regija _____ je odobrena za izvoz mesa u BiH</i>,/ that is eligible for export to BiH as fresh meat and that satisfy all the relevant animal health requirements and the country _____ region _____ is approved for import of meat into BiH.</p> <p>II.3. Attestato di benessere animale /Potvrda o zaštiti životinja/ <i>Animal welfare attestation</i></p> <p>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le preparazioni di carne (1) descritte nella parte I del presente certificato derivano da carni di animali manipolati nel macello prima e al momento della macellazione o dell'abbattimento conformemente alle norme disposizioni pertinenti della legislazione della Bosnia-Erzegovina./ <i>Ja, niže potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da su mesni pripravci⁽¹⁾ opisani u Dijelu I. ovog certifikata dobiveni od mesa životinja s kojima se u klaonici, prije i u vrijeme klanja ili usmrćivanja, postupalo u skladu s relevantnim odredbama zakonodavstva BiH</i>./ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat preparations⁽¹⁾ described in Part I of this certificate are derived from meat from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation.</p> <p>Osservazioni /Opaske /Notes</p> <p>Parte I:/ Dio I:/ Part I:</p> <p>Casella I.7:/ Rubrika I.7:/ Box reference I.7: nome del paese di origine che deve essere lo stesso del paese di esportazione./ <i>Naziv zemlje podrijetla koja mora biti ista kao i zemlja izvoza</i> . / name of the country of origin which must be the same as the country of export.</p> <p>Casella I.15:/ Rubrika I.15:/ Box reference I.15: Occorre fornire il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), il numero del volo (aereo) o il nome (nave). In caso di scarico e ricarica, lo speditore deve informare il posto d'ispezione frontaliero di entrata in Bosnia-Erzegovina./ <i>Upisati registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda)</i>. U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu veterinarsku postaju u BiH. / <i>Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of entry into BiH.</i></p> <p>Casella I.19:/ Rubrika I.19:/ Box reference I.19: Utilizzare il codice del sistema armonizzato (SA) appropriato dell'Organizzazione mondiale delle dogane: 02.10, 16.01 o 16.02 / <i>Koristiti odgovarajući kod Harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 02.10, 16.01 ili 16.02</i> . /Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.10, 16.01 or 16.02.</p> <p>Casella I.20:/ Rubrika I.20:/ Box reference I.20: Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale/ <i>Navesti ukupnu bruto i ukupnu neto težinu</i> / Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>Casella I.21:/ Rubrika I.21:/ Box reference I.21: Frozen corrisponde ad una temperatura interna non superiore a -18°C./ <i>Zamrzuto odgovara unutarnjoj temperaturi ne višoj od -18°C</i> . / Frozen corresponds to an internal temperature of not more than -18°C.</p> <p>Casella I.23:/ Rubrika I.23:/ Box reference I.23: Per i contenitori o le scatole, devono essere inclusi il numero del contenitore e il numero del sigillo (se applicabile) / <i>Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenljivo)</i> . /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</p> <p>Casella I.28:/ Rubrika I.28:/ Box reference I.28: "Specie": scegliere tra le specie descritte nella Parte II (A); / „Vrste”: odabrati među vrstama opisanim u Dijelu II.(A); / "Species": select among species described in Part II (A); Tipo di trattamento": periodo di conservazione (gg/mm/aaaa); / „Vrsta obrade”: vijek trajanja tijekom skladištenja (dd/mm/yyyy); / "Treatment type": storage life (dd/mm/yyyy);</p>		

Deposito frigorifero": fornire, se necessario, l'indirizzo/i e il/i numero/i di approvazione dei magazzini frigoriferi approvati. / „Hladnjača": po potrebi navesti adresu(e) i broj(eve) odobrenja odobrenih hladnjača./ "Cold store": give the address (es) and approval number(s) of approved cold stores if necessary.

Parte II: /Dio II:/ Part II:

(¹) Preparazioni di carne secondo quanto stabilito al punto 1.15 dell'allegato I al Regolamento sugli alimenti di origine animale ("Gazzetta ufficiale BiH" n. 103/12, 28/14 e 87/15) o al Regolamento (CE) n. 853/2004. / Mesni pripravci kako su navedeni u točki 1.15 Priloga I. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH" broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Uredbe (EZ) br. 853/2004. / Meat preparations as laid down in point 1.15 of Annex I to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH" No. 103/12, 28/14 and 87/15) or to Regulation (EC) No 853/2004.

(²) Tenere se pertinente / Nepotrebno precrtati. / Keep as appropriate.

(³) Carne fresca come definita al punto 1.10 dell' Allegato I alla normativa sugli alimenti di origine animale ("Gazzetta ufficiale BiH" n. 103/12, 28/14 e 87/15) o all' Allegato I al Regolamento (CE) n. 853/2004. / Svježe meso kako je definirano u točki 1.10. Priloga I. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH" broj 103/12, 28/14 i 87/15) ili Priloga I. Uredbi (EZ) br. 853/2004/ Fresh meat as defined in point 1.10 of Annex I to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH" No. 103/12, 28/14 and 87/15) or Annex I to Regulation (EC) No 853/2004.

- Il colore del timbro e della firma deve essere diverso da quello delle altre indicazioni presenti sul certificato. / Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje ostalih podataka u certifikatu. / The color of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate.
- Nota per l'importatore: questo certificato è solo per scopi veterinari e deve accompagnare la partita fino al raggiungimento del posto d'ispezione frontaliero. / Opaska za uvoznika: ovaj certifikat je isključivo za veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granične veterinarske postaje. / Note for the importer: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Veterinario ufficiale o ispettore ufficiale /Ovlašteni veterinar ili ovlašteni inspektor/ Official veterinarian or official inspector

Nome (in stampatello):/Naziv (tiskanim slovima):/ Name (in Capital):

Qualifica e titolo: /Kvalifikacija i titula: /Qualification and title:

Data: /Datum:/ Date:

Firma: / Potpis:/ Signature:

Timbro/Pečat/Stamp